

全年簽賬優惠 別具優勢 Great Spending Advantages All Year Round

商號 Establishments	優惠 Benefits
 THE NEW TOWN HOTEL 新鎮酒家	<ul style="list-style-type: none"> 倚窗閣、中間道餐廳酒吧九折優惠 10% discount at The Window Café and The Middle Row Restaurant & Bar <p>不適用於2008年2月14日、5月10-11日、6月15日、12月24-25日及31日。 Not applicable on Feb 14, May 10-11, Jun 15, Dec 24-25 & 31, 2008.</p> <p>預訂電話 Reservation Hotline : (852) 2734 3803</p>
 HARBOUR PLAZA 海港酒廊	<ul style="list-style-type: none"> The Promenade咖啡廳、扒房、水雲間、爐端燒日本餐廳及海逸軒中餐廳午餐及晚餐九折優惠 (只限食物) 咖啡閣九折優惠 (只限堂食) 凝靜廊下午茶自助餐九折優惠 (星期六、日及公眾假期供應) 10% discount on lunch and dinner at The Promenade, Harbour Grill, Waterfront Bar & Terrace, Robotayaki and Hoi Yat Heen (for food orders only) 10% discount at Corner Café except takeaway items 10% discount on tea buffet at Whampoa Lounge on Saturdays, Sundays and public holidays <p>不適用於2008年2月14日、5月10-11日、6月15日、10月1日、12月24-25日及31日。 Not applicable on Feb 8 & 14, May 10-11, Jun 15, Oct 1, Dec 24-25 & 31, 2008.</p> <p>預訂電話 Reservation Hotline : (852) 2621 3188</p>
 HARBOUR PLAZA RESCORT CITY 豪華度假酒廊	<ul style="list-style-type: none"> 千杯廊九折優惠 10% discount at Li Bai Bar <p>不適用於2008年12月24-25日及31日。 Not applicable on Dec 24-25 & 31, 2008.</p> <p>預訂電話 Reservation Hotline : (852) 2180 6688</p>
 HARBOUR PLAZA NORTH POINT - HONG KONG 北角海港酒廊	<ul style="list-style-type: none"> 綠怡廳及海逸軒中餐廳午餐九折優惠 綠怡廳及海逸軒中餐廳晚膳八五折優惠 10% discount on lunch at Greens and Hoi Yat Heen 15% discount on dinner at Greens and Hoi Yat Heen <p>不適用於2008年1月1日、2月7-9日及13-14日、3月21-24日、5月10-11日、6月15日、12月24-25日及31日。 Not applicable on Jan 1, Feb 7-9 & 13-14, Mar 21-24, May 10-11, Jun 15, Dec 24-25 & 31, 2008.</p> <p>預訂電話 Reservation Hotline : (852) 2187 8888</p>
 HARBOUR PLAZA METROPOLIS 都會酒廊	<ul style="list-style-type: none"> 西餐廳、海景餐廳、大堂吧及千鶴日本料理九折優惠 10% discount at Promenade Restaurant, The Patio, The Point and Senzuru Japanese Restaurant <p>不適用於2008年2月8日、13-14日、5月10-11日、6月15日、10月1日、12月24-25日、31日及所有櫻花匯演日之晚飯時段。 Not applicable on Feb 8, 13-14, May 10-11, Jun 15, Oct 1, Dec 24-25 & 31, 2008 and all other fireworks evenings.</p> <p>預訂電話 Reservation Hotline : (852) 3160 6888</p>
 HARBOUR PLAZA CHONGKING - CHINA 皇庭酒廊	<ul style="list-style-type: none"> 餐廳九折優惠 10% discount at all restaurants <p>預訂電話 Reservation Hotline : (86 23) 6370 0888</p>

商號 Establishments	優惠 Benefits
	<ul style="list-style-type: none"> 惠顧滿HK\$2,000或以上可獲HK\$100優惠 (以單一貨品計算, 指定產品種類及型號除外) HK\$100 discount upon purchase of HK\$2,000 or above (single item, selected models excluded) 詳情可向有關商戶查詢 不適用於香港國際機場及澳門分店 Please refer to the merchant for more details Not applicable to outlets at Hong Kong International Airport and Macau <p>查詢電話 Enquiry Hotline : (852) 2555 5788</p>
	<ul style="list-style-type: none"> 嘉湖海逸酒店「精明天地」月租服務套房計劃七五折優惠 25% off rack rates for Harbour Plaza Resort City "Smart-Living Plus" Monthly Serviced Suite Packages <p>查詢電話 Enquiry Hotline : (852) 2123 8888</p>
	<ul style="list-style-type: none"> 優惠價HK\$828 (原價:HK\$2,606) 訂購屈臣氏蒸餾水雅緻型座檯冷熱水機連6樽家庭裝蒸餾水(11.3公升) 優惠價HK\$668 (原價:HK\$1,706) 訂購屈臣氏蒸餾水雅緻型座檯溫熱水機連6樽家庭裝蒸餾水(11.3公升) Special price of HK\$828 (Original price: HK\$2,606) for Watsons Water Home Compact Table-top Hot & Chilled Dispenser with 6 junior bottles (11.3L) Special price of HK\$668 (Original price: HK\$1,706) for Watsons Water Home Compact Table-top Hot & Ambient Dispenser with 6 junior bottles (11.3L) <p>查詢電話 Enquiry Hotline : (852) 2660 6688</p>



雅緻型座檯冷熱水機
Home Compact Table Top
Hot & Chilled Dispenser
HK\$828

雅緻型座檯溫熱水機
Home Compact Table Top
Hot & Ambient Dispenser
HK\$668

額外禮品: 精美花茶壺六件裝 (價值: \$328)
+ 3樽家庭裝蒸餾水
Bonus Gift: Floral Tea Pot Set (Worth: \$328)
+ 3 junior bottles

條款及細則:

1. 優惠有效期至2008年12月31日止。 2. 會員須於惠顧前出示長江運通卡並以該卡支付所有賬項(如適用), 方可獲享優惠。 3. 住宿優惠乃根據供應情況而定, 並須連續酒店預訂兩晚。 4. 房稅不包括服務費及政府稅。 5. 美食優惠不包括宴會服務及外賣服務。 6. 優惠不能與其他推廣、優惠及折扣同時使用。 7. 美國運通國際股份有限公司及參與商戶保留修訂優惠細則及條款, 以及其一切事宜之最終決定權。

Terms and Conditions:

1. Offers are valid until December 31, 2008. 2. To enjoy the offers, the American Express Cheung Kong Card must be presented in advance and all payment must be settled with the Card (if applicable). 3. For room offers, advance reservation through the hotel is required and is subject to availability. 4. All room rates are subject to service charges and government tax. 5. All dining offers are not applicable for banquets and takeaway items. 6. Offers cannot be used in conjunction with other special promotions, offers and discounts. 7. American Express International, Inc. and the participating merchants reserve the right to change the terms and conditions and to make the final decision on all matters related to the offers.

如不欲收取美國運通在香港之直銷郵件, 請致電長江運通卡會員熱線2277 2180。
If you do not want to receive any future promotional mailings from American Express, please inform us by calling American Express Cheung Kong Cardmember Hotline on 2277 2180.

PERMIT NO.244
POSTAGE PAID HONG KONG PORT PAYE
E

Economy



長江實業(集團)有限公司
CHEUNG KONG (HOLDINGS) LIMITED



長江運通卡專有禮待
優質生活更精彩

American Express® Cheung Kong Card
Exclusive privileges for a quality lifestyle



精彩優惠及獎賞 讓您享受更優質生活

長江運通卡不僅為您提供多項優越生活禮待，透過獨有的長江「理想生活」積分計劃，更能帶給您豐富積分獎賞，讓您與家人分享。

無論於酒店用膳或日常購物，只須憑長江運通卡簽賬，即可累積積分以換取現金禮券。於長江集團旗下眾多的指定商號簽賬消費，除了享有全年折扣優惠外，更可賺取雙倍積分，助您更快換取心愛獎賞。

請致電長江運通卡會員熱線 2277 2180 或瀏覽 www.americanexpress.com.hk 查詢詳情。

Enhance your quality lifestyle with exclusive savings and rewards

American Express Cheung Kong Card offers you more than just exclusive lifestyle privilege; you'll also find exciting rewards to share with your family under the Cheung Kong Rewards Program.

From hotel dining to shopping, you can always redeem cash coupons with points accumulated simply by spending with the American Express Cheung Kong Card. Enjoy all year round discounts and even earn double points at designated Cheung Kong Group establishments to get rewards faster!

Please call our Cardmember Hotline on 2277 2180 or visit www.americanexpress.com.hk for more details.

長江運通卡會員熱線
American Express Cheung Kong Cardmember Hotline
2277 2180

長江「理想生活」積分計劃 2008 - 積分獎賞一覽表 The Cheung Kong Rewards Program 2008 - Rewards at a Glance

積分 Points	現金 Cash (HK\$)	獎賞 Reward	編號 Code
100	—	麗港城潮州菜館HK\$10現金券 Laguna City Chiu Chow Cuisine Restaurant HK\$10 Cash Coupon • 惠顧晚餐式方可使用 • Can be used for dinner menus only	0616 8885
500	—	E-park 一小時免費泊車代用券 E-park One Hour Free Parking Coupon • 每次泊車最少2小時 • 每日只可使用1張及只可於指定E-park停車場使用 • Valid for minimum parking period of 2 hours • Only 1 coupon can be used at designated E-parking locations each day	0906 8826
	—	精美螺絲批套裝 Screwdriver Set • 於漁人碼頭單一消費滿HK\$100或以上，憑獎券方可換領禮品 • Can be redeemed upon any single purchase of HK\$100 or more at Fisherman's Wharf together with presentation of redemption certificate	0620 8839
1,000	—	屈臣氏個人護理店HK\$10現金券 Watsons Your Personal Store HK\$10 Cash Coupon • 惠顧滿HK\$200或以上方可使用 • Can be used upon any purchase of HK\$200 or more	0217 8880
1,600	—	百佳超級市場HK\$20現金券 PARKINSHOP HK\$20 Cash Coupon • 購物滿HK\$400或以上方可使用 • Can be used upon any purchase of HK\$400 or more	0602 8838
3,000	—	漁人碼頭HK\$40現金券 Fisherman's Wharf HK\$40 Cash Coupon • 惠顧滿HK\$500或以上方可使用 • Can be used upon any purchase of HK\$500 or more	0616 8832
3,500	HK\$158	屈臣氏蒸餾水4.5公升迷你溫熱水機連2樽4.5公升蒸餾水 Watsons Water 4.5L Mini Hot & Ambient Dispenser with 2 Bottles of 4.5L Distilled Water • 包括免費送貨服務及半年保養 • Free delivery and half-year warranty included	0219 2213

積分 Points	現金 Cash (HK\$)	獎賞 Reward	編號 Code
5,000	HK\$208	屈臣氏蒸餾水雅緻型座檯溫熱水機連2樽家庭裝蒸餾水(11.3公升) Watsons Water Home Compact Table-top Hot & Ambient Dispenser with 2 Junior Bottles (11.3L) • 包括免費送貨服務及1年保養 • Free delivery and one-year warranty included	0219 8883
6,000	—	3 G手機 HK\$100折扣優惠券 3 G Mobile Phone HK\$100 Discount Coupon • 此優惠適用於買機上3G之客戶 • 優惠適用於3Shop或致電3個熱線3162 8888查詢 • 每次只可使用一張優惠券 • The offer is applicable for subscription of 3G handsets • Can only be used at 3Shops or call 3SalesHotline at 3162 8888 for enquiries • Only one coupon can be used for each purchase	0220 8884
7,200	—	漁人碼頭HK\$100現金券 Fisherman's Wharf HK\$100 Cash Coupon • 惠顧滿HK\$1,200或以上方可使用 • Can be used upon any purchase of HK\$1,200 or more	0617 8833
8,000	—	海逸酒店HK\$100餐飲券 Harbour Plaza Hong Kong HK\$100 Dining Coupon • 消費滿HK\$600或以上(折後計算)方可使用 • 不適用於特別節日/節日前夕及燦花夜 • 不適用於宴會或外賣食品 • 不適用於海鮮中餐廳 • Can be used upon any net purchase of HK\$600 or more • Not applicable during special festive dates/eves and fireworks displays • Not applicable for banquets or takeaways • Not applicable at Hoi Yat Heen	0201 8815
	—	北角海逸酒店HK\$100餐飲券 Harbour Plaza North Point HK\$100 Dining Coupon • 消費滿HK\$600或以上(折後計算)方可使用 • 不適用於特別節日/節日前夕 • 不適用於宴會或外賣食品 • Can be used upon any net purchase of HK\$600 or more • Not applicable during special festive dates/eves • Not applicable for banquets or takeaways	0204 8821

積分 Points	現金 Cash (HK\$)	獎賞 Reward	編號 Code
8,000	—	海澄軒海景酒店 租用677呎2房2廳家庭式設計套房可獲HK\$300會籍及本地電話服務費優惠券 Horizon Suite Hotel HK\$300 Clubhouse Membership & Local Telephone Service Fee Coupon for Tenants of 677 sq. ft. 2-Bedroom Family-Style Suites • 只適用於月租優惠計劃，不適用於日租計算 • 查詢詳情，請致電3157 8888 • Only applicable for long staying serviced suite packages and not for daily suites • Please call 3157 8888 for details	0216 8881
12,000	—	漁人碼頭HK\$180現金券 Fisherman's Wharf HK\$180 Cash Coupon • 惠顧滿HK\$2,000或以上方可使用 • Can be used upon any purchase of HK\$2,000 or more	0618 8834
20,000	—	漁人碼頭HK\$250現金券 Fisherman's Wharf HK\$250 Cash Coupon • 惠顧滿HK\$2,500或以上方可使用 • Can be used upon any purchase of HK\$2,500 or more	0619 8835
32,000	—	長江實業發展的全新住宅物業訂金HK\$1,000現金券 Down-payment for Residential Properties Developed by Cheung Kong Holdings HK\$1,000 Cash Coupon • 可使用現金券的最高金額為樓宇價值的0.5%或HK\$50,000(以取低者為準) • 只可用於支付樓價三成其中一期之樓宇訂金 • The maximum value of coupons which can be used is 0.5% of the property price or HK\$50,000 (whichever is lower) • Can only be used for settling one of the first installments of the 30% property down-payment	0902 8801
60,000	—	漁人碼頭HK\$1,500現金券 Fisherman's Wharf HK\$1,500 Cash Coupon • 惠顧滿HK\$10,000或以上方可使用 • Can be used upon any purchase of HK\$10,000 or more	0620 8836

長江「理想生活」積分計劃優惠條款及細則：

- 優惠有效期至2008年12月31日止。
- 會員須於惠顧前出示長江運通卡並以其支付所有賬項(如適用)，方可獲享優惠。
- 詳情請參閱個別換領禮券之細則及條款。
- 優惠不可折現現金。
- 優惠不可轉讓他人。
- 每次只限使用換領禮券1張(用作支付住宅物業訂金除外)。
- 優惠不能與其他推廣、優惠及折扣同時使用。
- 美國運通國際股份有限公司及參與商戶保留修訂優惠細則及條款，以及其一切事宜之最終決定權。

Cheung Kong Rewards Program General Terms and Conditions:

- Offers are valid until December 31, 2008.
- To enjoy the offers, the American Express Cheung Kong Card must be presented in advance and all payment must be settled with the Card (if applicable).
- Please refer to each redemption certificate for detailed terms and conditions.
- Offers cannot be redeemed for cash.
- Offers are not transferable.
- Offers can only be used once per visit (except for cash coupon for down-payment of residential properties).
- Offers cannot be used in conjunction with other special promotions, offers and discounts.
- American Express International, Inc. and the participating merchants reserve the right to change the terms and conditions and to make the final decision on all matters related to the offers.